

No. 13810

MULTILATERAL

Convention on the international liability for damage caused by space objects. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 29 March 1972

Authentic texts: English, Russian, French, Spanish and Chinese.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America on 20 March 1975.

MULTILATÉRAL

Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par les objets spatiaux. Ouverte à la signature à Londres, Moscou et Washington le 29 mars 1972

Textes authentiques : anglais, russe, français, espagnol et chinois.

Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les États-Unis d'Amérique le 20 mars 1975.

CONVENTION¹ ON INTERNATIONAL LIABILITY FOR DAMAGE CAUSED BY SPACE OBJECTS

The States Parties to this Convention,

Recognising the common interest of all mankind in furthering the exploration and use of outer space for peaceful purposes,

¹ Came into force on 1 September 1972, the date of deposit of the fifth instrument of ratification* with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the United States of America, in accordance with article XXIV (3). The instruments were deposited as indicated hereafter:

State	Date of deposit of instrument of ratification at London (L), Moscow (M) or Washington (W)	
Bulgaria	16 May	1972 (L)
	14 June	1972 (W)
	14 May	1973 (M)
Mali	9 June	1972 (W)

State	Date of deposit of instrument of ratification at London (L), Moscow (M) or Washington (W)	
Ireland**	29 June	1972 (L, W)
Ecuador	17 August	1972 (W)
German Democratic Republic	30 August	1972 (M)
Niger	1 September	1972 (W)

Subsequently, the Convention entered into force in respect of the following States as indicated hereafter, i.e., on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, or the United States of America, in accordance with article XXIV(4):

State	Date of deposit of instrument of ratification or accession (a) at London (L), Moscow (M) or Washington (W)	
Australia	20 January	1975 a (M)
Botswana	11 March	1974 (W)
Brazil	9 March	1973 (L,M,W)
Byelorussian Soviet Socialist Republic	27 December	1973 (M)
Cyprus	15 May	1973 (L)
	23 May	1973 (M,W)
Dominican Republic	23 February	1973 (W)
Fiji	4 April	1973 a (W)
	4 May	1973 a (L)
	14 May	1973 a (M)
Hungary	27 December	1972 (L,M,W)
Iran	13 February	1974 (W)
	21 February	1974 (L)
	22 February	1974 (M)
Iraq**	4 October	1972 a (M)
Kuwait**	30 October	1972 (L)
	15 November	1972 (W)
	23 November	1972 (M)
Laos	20 March	1973 (M)
	22 March	1973 (W)
	25 April	1973 (L)
Mexico	8 April	1974 (L,M,W)
Mongolia	5 September	1972 (W)
	14 September	1972 (L)
	20 October	1972 (M)
New Zealand**	30 October	1974 (M,W)
Pakistan	4 April	1973 (W)
	10 April	1973 (L)
	29 May	1973 (M)
Panama	5 June	1974 (W)
Poland	25 January	1973 (L,M,W)
Qatar	11 January	1974 a (L)
Republic of China	9 February	1973 (W)

State	Date of deposit of instrument of ratification or accession (a) at London (L), Moscow (M) or Washington (W)	
Sri Lanka	9 April	1973 a (M,W)
	3 May	1973 a (L)
Switzerland	22 January	1974 (L,M,W)
Tunisia	18 May	1973 (W)
	30 May	1973 (M)
	6 June	1973 (L)
Ukrainian Soviet Socialist Republic	16 October	1973 (M)
Union of Soviet Socialist Republics	9 October	1973 (L,M,W)
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	9 October	1973 (L,M,W)
(In respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Associated States (Antigua, Dominica, Grenada, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia and St. Vincent) and Territories under the territorial sovereignty of the United Kingdom, as well as the State of Brunei and the British Solomon Islands Protectorate.)		
United States of America	9 October	1973 (L,M,W)
	20 August	1973 a (W)
Zambia	21 August	1973 a (M)
	28 August	1973 a (L)

* By notes dated 22 December 1976 the Secretariat, in the fulfilment of its functions under article 5(2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter, drew the attention of

(Continued on page 189)

Recalling the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies,¹

Taking into consideration that, notwithstanding the precautionary measures to be taken by States and international intergovernmental organisations involved in the launching of space objects, damage may on occasion be caused by such objects,

Recognizing the need to elaborate effective international rules and procedures concerning liability for damage caused by space objects and to ensure, in particular, the prompt payment under the terms of this Convention of a full and equitable measure of compensation to victims of such damage,

Believing that the establishment of such rules and procedures will contribute to the strengthening of international co-operation in the field of the exploration and use of outer space for peaceful purposes,

Have agreed on the following:

Article I. For the purposes of this Convention:

(a) The term “damage” means loss of life, personal injury or other impairment of health; or loss of or damage to property of States or of persons, natural or juridical, or property of international intergovernmental organisations;

(b) The term “launching” includes attempted launching;

(c) The term “launching State” means:

(i) a state which launches or procures the launching of a space object;

(ii) a State from whose territory or facility a space object is launched;

(d) The term “space object” includes component parts of a space object as well as its launch vehicle and parts thereof.

Article II. A launching State shall be absolutely liable to pay compensation for damage caused by its space object on the surface of the earth or to aircraft in flight.

(Foot-note 1 continued from page 188)

the three depositaries to the fact that six instruments of ratification appeared to have been deposited in London, Moscow or Washington as at 30 August 1972 and that, having regard to article XXIV (3) of the Convention, it seemed that the latter should be considered as having entered into force on 30 August 1972—rather than 1 September 1972, the date indicated in the joint request for registration. In this connexion the Secretariat received the following clarifications from the depositaries:

—United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (communication received on 17 March 1977):

“... The United Kingdom, United States and the Soviet Union informed the Secretary-General that the Convention had entered into force on 1 September 1972. Our communication was in furtherance of our responsibilities as a Depositary Government to inform States and other institutions when the number of ratifications required for the entry into force of the Treaty had been received. The United Kingdom remains of the view that the Outer Space Liability Convention entered into force on 1 September 1972.”

—United States of America (communication received on 17 March 1977): Same communication, in essence, as the one received from the United Kingdom.

—Union of Soviet Socialist Republics (communication received on 30 November 1976): (*Translation*) ... The instruments of ratification of the Convention ... were deposited in Moscow by Bulgaria on 14 May 1973 and by the German Democratic Republic on 30 August 1972.

* See p. 260 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon ratification and accession.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 610, p. 205.

Article III. In the event of damage being caused elsewhere than on the surface of the earth to a space object of one launching State or to persons or property on board such a space object by a space object of another launching State, the latter shall be liable only if the damage is due to its fault or the fault of persons for whom it is responsible.

Article IV. 1. In the event of damage being caused elsewhere than on the surface of the earth to a space object of one launching State or to persons or property on board such a space object by a space object of another launching State, and of damage thereby being caused to a third State or to its natural or juridical persons, the first two States shall be jointly and severally liable to the third State, to the extent indicated by the following:

- (a) If the damage has been caused to the third State on the surface of the earth or to aircraft in flight, their liability to the third State shall be absolute;
- (b) If the damage has been caused to a space object of the third State or to persons or property on board that space object elsewhere than on the surface of the earth, their liability to the third State shall be based on the fault of either of the first two States or on the fault of persons for whom either is responsible.

2. In all cases of joint and several liability referred to in paragraph 1 of this Article, the burden of compensation for the damage shall be apportioned between the first two States in accordance with the extent to which they were at fault; if the extent of the fault of each of these States cannot be established, the burden of compensation shall be apportioned equally between them. Such apportionment shall be without prejudice to the right of the third State to seek the entire compensation due under this Convention from any or all of the launching States which are jointly and severally liable.

Article V. 1. Whenever two or more States jointly launch a space object, they shall be jointly and severally liable for any damage caused.

2. A launching State which has paid compensation for damage shall have the right to present a claim for indemnification to other participants in the joint launching. The participants in a joint launching may conclude agreements regarding the apportioning among themselves of the financial obligation in respect of which they are jointly and severally liable. Such agreements shall be without prejudice to the right of a State sustaining damage to seek the entire compensation due under this Convention from any or all of the launching States which are jointly and severally liable.

3. A State from whose territory or facility a space object is launched shall be regarded as a participant in a joint launching.

Article VI. 1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, exoneration from absolute liability shall be granted to the extent that a launching State establishes that the damage has resulted either wholly or partially from gross negligence or from an act or omission done with intent to cause damage on the part of a claimant State or of natural or juridical persons it represents.

2. No exoneration whatever shall be granted in cases where the damage has resulted from activities conducted by a launching State which are not in conformity with international law including, in particular, the Charter of the United Nations and the Treaty on Principles Governing the Activities of States in

the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies.

Article VII. The provisions of this Convention shall not apply to damage caused by a space object of a launching State to:

- (a) nationals of that launching State;
- (b) foreign nationals during such time as they are participating in the operation of that space object from the time of its launching or at any stage thereafter until its descent, or during such time as they are in the immediate vicinity of a planned launching or recovery area as the result of an invitation by that launching State.

Article VIII. 1. A State which suffers damage, or whose natural or juridical persons suffer damage, may present to a launching State a claim for compensation for such damage.

2. If the State of nationality has not presented a claim, another State may, in respect of damage sustained in its territory by any natural or juridical person, present a claim to a launching State.

3. If neither the State of nationality nor the State in whose territory the damage was sustained has presented a claim or notified its intention of presenting a claim, another State may, in respect of damage sustained by its permanent residents, present a claim to a launching State.

Article IX. A claim for compensation for damage shall be presented to a launching State through diplomatic channels. If a State does not maintain diplomatic relations with the launching State concerned, it may request another State to present its claim to that launching State or otherwise represent its interests under this Convention. It may also present its claim through the Secretary-General of the United Nations, provided the claimant State and the launching State are both Members of the United Nations.

Article X. 1. A claim for compensation for damage may be presented to a launching State not later than one year following the date of the occurrence of the damage or the identification of the launching State which is liable.

2. If, however, a State does not know of the occurrence of the damage or has not been able to identify the launching State which is liable, it may present a claim within one year following the date on which it learned of the aforementioned facts; however, this period shall in no event exceed one year following the date on which the State could reasonably be expected to have learned of the facts through the exercise of due diligence.

3. The time-limits specified in paragraphs 1 and 2 of this Article shall apply even if the full extent of the damage may not be known. In this event, however, the claimant State shall be entitled to revise the claim and submit additional documentation after the expiration of such time-limits until one year after the full extent of the damage is known.

Article XI. 1. Presentation of a claim to a launching State for compensation for damage under this Convention shall not require the prior exhaustion of any local remedies which may be available to a claimant State or to natural or juridical persons it represents.

2. Nothing in this Convention shall prevent a State, or natural or juridical persons it might represent, from pursuing a claim in the courts or administrative tribunals or agencies of a launching State. A State shall not, however, be entitled to present a claim under this Convention in respect of the same damage for which a claim is being pursued in the courts or administrative tribunals or agencies of a launching State or under another international agreement which is binding on the States concerned.

Article XII. The compensation which the launching State shall be liable to pay for damage under this Convention shall be determined in accordance with international law and the principles of justice and equity, in order to provide such reparation in respect of the damage as will restore the person, natural or juridical, State or international organisation on whose behalf the claim is presented to the condition which would have existed if the damage had not occurred.

Article XIII. Unless the claimant State and the State from which compensation is due under this Convention agree on another form of compensation, the compensation shall be paid in the currency of the claimant State or, if that State so requests, in the currency of the State from which compensation is due.

Article XIV. If no settlement of a claim is arrived at through diplomatic negotiations as provided for in Article IX, within one year from the date on which the claimant State notifies the launching State that it has submitted the documentation of its claim, the parties concerned shall establish a Claims Commission at the request of either party.

Article XV. 1. The Claims Commission shall be composed of three members: one appointed by the claimant State, one appointed by the launching State and the third member, the Chairman, to be chosen by both parties jointly. Each party shall make its appointment within two months of the request for the establishment of the Claims Commission.

2. If no agreement is reached on the choice of the Chairman within four months of the request for the establishment of the Commission, either party may request the Secretary-General of the United Nations to appoint the Chairman within a further period of two months.

Article XVI. 1. If one of the parties does not make its appointment within the stipulated period, the Chairman shall, at the request of the other party, constitute a single-member Claims Commission.

2. Any vacancy which may arise in the Commission for whatever reason shall be filled by the same procedure adopted for the original appointment.

3. The Commission shall determine its own procedure.

4. The Commission shall determine the place or places where it shall sit and all other administrative matters.

5. Except in the case of decisions and awards by a single-member Commission, all decision and awards of the Commission shall be by majority vote.

Article XVII. No increase in the membership of the Claims Commission shall take place by reason of two or more claimant States or launching States being joined in any one proceeding before the Commission. The claimant States

so joined shall collectively appoint one member of the Commission in the same manner and subject to the same conditions as would be the case for a single claimant State. When two or more launching States are so joined, they shall collectively appoint one member of the Commission in the same way. If the claimant States or the launching States do not make the appointment within the stipulated period, the Chairman shall constitute a single-member Commission.

Article XVIII. The Claims Commission shall decide the merits of the claim for compensation and determine the amount of compensation payable, if any.

Article XIX. 1. The Claims Commission shall act in accordance with the provisions of Article XII.

2. The decision of the Commission shall be final and binding if the parties have so agreed; otherwise the Commission shall render a final and recommendatory award, which the parties shall consider in good faith. The Commission shall state the reasons for its decision or award.

3. The Commission shall give its decision or award as promptly as possible and no later than one year from the date of its establishment, unless an extension of this period is found necessary by the Commission.

4. The Commission shall make its decision or award public. It shall deliver a certified copy of its decision or award to each of the parties and to the Secretary-General of the United Nations.

Article XX. The expenses in regard to the Claims Commission shall be borne equally by the parties, unless otherwise decided by the Commission.

Article XXI. If the damage caused by a space object presents a large-scale danger to human life or seriously interferes with the living conditions of the population or the functioning of vital centres, the States Parties, and in particular the launching State, shall examine the possibility of rendering appropriate and rapid assistance to the State which has suffered the damage, when it so requests. However, nothing in this Article shall affect the rights or obligations of the States Parties under this Convention.

Article XXII. 1. In this Convention, with the exception of Articles XXIV to XXVII, references to States shall be deemed to apply to any international intergovernmental organisation which conducts space activities if the organisation declares its acceptance of the rights and obligations provided for in this Convention and if a majority of the States members of the organisation are State Parties to this Convention and to the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies.

2. States members of any such organisation which are States Parties to this Convention shall take all appropriate steps to ensure that the organisation makes a declaration in accordance with the preceding paragraph.

3. If an international intergovernmental organisation is liable for damage by virtue of the provisions of this Convention, that organisation and those of its members which are States Parties to this Convention shall be jointly and severally liable; provided, however, that:

(a) any claim for compensation in respect of such damage shall be first presented to the organisation;

(b) only where the organisation has not paid, within a period of six months, any sum agreed or determined to be due as compensation for such damage, may the claimant State invoke the liability of the members which are States Parties to this Convention for the payment of that sum.

4. Any claim, pursuant to the provisions of this Convention, for compensation in respect of damage caused to an organisation which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article shall be presented by a State member of the organisation which is a State Party to this Convention.

Article XXIII. 1. The provisions of this Convention shall not affect other international agreements in force in so far as relations between the States Parties to such agreements are concerned.

2. No provision of this Convention shall prevent States from concluding international agreements reaffirming, supplementing or extending its provisions.

Article XXIV. 1. This Convention shall be open to all States for signature. Any State which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article may accede to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification by signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America, which are hereby designated the Depositary Governments.

3. This Convention shall enter into force on the deposit of the fifth instrument of ratification.

4. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Convention, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession.

5. The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification of and accession to this Convention, the date of its entry into force and other notices.

6. This Convention shall be registered by the Depositary Governments pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XXV. Any State Party to this Convention may propose amendments to this Convention. Amendments shall enter into force for each State Party to the Convention accepting the amendments upon their acceptance by a majority of the States Parties to the Convention and thereafter for each remaining State Party on the date of acceptance by it.

Article XXVI. Ten years after the entry into force of this Convention, the question of the review of this Convention shall be included in the provisional agenda of the United Nations General Assembly in order to consider, in the light of past application of the Convention, whether it requires revision. However, at any time after the Convention has been in force for five years, and at the request of one third of the States Parties to the Convention, and with the concurrence of the majority of the States Parties, a conference of the States Parties shall be convened to review this Convention.

Article XXVII. Any State Party to this Convention may give notice of its withdrawal from the Convention one year after its entry into force by written notification to the Depositary Governments. Such withdrawal shall take effect one year from the date of receipt of this notification.

Article XXVIII. This Convention, of which the English, Russian, French, Spanish and Chinese texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depositary Governments. Duly certified copies of this Convention shall be transmitted by the Depositary Governments to the Governments of the signatory and acceding States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE in triplicate, at the cities of London, Moscow and Washington, this twenty-ninth day of March, one thousand nine hundred and seventy-two.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах в городах Лондоне, Вашингтоне и Москве, марта месяца, двадцать девятого дня, тысяча девятьсот семьдесят второго года.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en trois exemplaires, à Londres, Moscou et Washington, le vingt-neuf mars mil neuf cent soixante-douze.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados al efecto, firman este Convenio.

HECHO en tres ejemplares en las ciudades de Londres, Moscú y Wáshington, el día veintinueve de marzo de mil novecientos setenta y dos.

爲此，下列代表，各乘正式授予之權，謹簽字於本公約，以昭信守。

本公約共繕三份，於公曆一千九百七十二年三月二十九日訂於倫敦、莫斯科及華盛頓。

List of signatures affixed on the original of the Convention deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

Liste des signatures apposées sur l'original de la Convention déposée auprès du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques

За Союз Советских Социалистических Республик:
For the Union of Soviet Socialist Republics:
Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :
Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

[A. GROMYKO]¹

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

[JOHN KILLICK]

За Соединенные Штаты Америки:
For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique :
Por los Estados Unidos de América:

[JACOB D. BEAM]

За Народную Республику Болгарию:
For the People's Republic of Bulgaria:
Pour la République populaire de Bulgarie :
Por la República Popular de Bulgaria:

[MILKO TARABANOV]

За Польскую Народную Республику:
For the Polish People's Republic:
Pour la République populaire de Pologne :
Por la República Popular Polaca:

[STANISLAW TREPCZYŃSKI]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

За Мексиканские Соединенные Штаты:
For the United Mexican States:
Pour les Etats-Unis du Mexique :
Por los Estados Unidos Mexicanos:

[CARLOS ZAPATA VELA]

За Финляндскую Республику:
For the Republic of Finland:
Pour la République de Finlande :
Por la República de Finlandia:

[KLAUS TÖRNUDD]

За Чехословацкую Социалистическую Республику:
For the Czechoslovak Socialist Republic:
Pour la République socialiste tchécoslovaque :
Por la República Socialista Checoslovaca:

[JAN HAVELKA]

За Германскую Демократическую Республику:
For the German Democratic Republic:
Pour la République démocratique allemande :
Por la República Democrática Alemana:

[HORST BITTNER]

За Иран:
For Iran:
Pour l'Iran :
Por el Irán:

[MOHAMMED REZA AMIR TEYMOUR]

За Социалистическую Республику Румынию:
For the Socialist Republic of Romania:
Pour la République socialiste de Roumanie :
Por la República Socialista de Rumania:

[GH. BADRUS]

За Итальянскую Республику:
For the Italian Republic:
Pour la République italienne :
Por la República Italiana:

[FEDERICO SENSI]

За Венгерскую Народную Республику:
For the Hungarian People's Republic:
Pour la République populaire hongroise :
Por la República Popular Húngara:

[RAPAI GYULA]

За Монгольскую Народную Республику:
For the Mongolian People's Republic:
Pour la République populaire mongole :
Por la República Popular Mongola:

[N. LUVSANCHULTEMD]

За Королевство Непал:
For the Kingdom of Nepal:
Pour le Royaume du Népal :
Por el Reino de Nepal:

[JAGDISH SHUMSHER J. B. RANA]

За Королевство Норвегию:
For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège :
Por el Reino de Noruega:

[TORMOD PETTER SVENNEVIG]

За Аргентинскую Республику
For the Argentine Republic:
Pour la République Argentine :
Por la República Argentina:

[JOSÉ MANUEL ASTIGUETA]

За Руандийскую Республику:
For the Rwandese Republic:
Pour la République rwandaise :
Por la República Rwandesa:

[THOMAS NTAWIHA]

За Швейцарскую Конфедерацию:
For the Swiss Confederation:
Pour la Confédération suisse :
Por la Confederación Suiza:

[JEAN DE STOUTZ]

За Республику Исландию:
For the Republic of Iceland:
Pour la République d'Islande :
Por la República de Islandia:

[SIGURÐR HAFSTAÐ]

За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:
For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine :
Por la República Socialista Soviética de Ucrania:

[G. SHEVEL]

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:
For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie :
Por la República Socialista Soviética de Bielorrusia:

[A. GURINOVICH]

За Республику Гана:
For the Republic of Ghana:
Pour la République du Ghana :
Por la República de Ghana:

[OWUSU ANSAH JOSEPH]

За Королевство Лаос:
For the Kingdom of Laos:
Pour le Royaume du Laos :
Por el Reino de Laos:

[LA NORINDR]

31 марта 1972 года¹

За Тунисскую Республику:
For the Republic of Tunisia:
Pour la République tunisienne :
Por la República de Túnez:

[M'HAMED ESSAAFI]

3 апреля 1972 г.²

За Республику Заир:
For the Republic of Zaire:
Pour la République du Zaïre :
Por la República del Zaïre:

[BAVASSA VA MADOUKA]

4 апреля 1972 г.³

За Республику Мали:
For the Republic of Mali:
Pour la République du Mali :
Por la República de Malí:

[TIDIANI GUISSÉ]

4 апреля 1972 г.³

За Королевство Марокко:
For the Kingdom of Morocco:
Pour le Royaume du Maroc :
Por el Reino de Marruecos:

[ABDELLAH CHORFI]

5 апреля 1972 г.⁴

¹ 31 March 1972 — 31 mars 1972.

² 3 April 1972 — 3 avril 1972.

³ 4 April 1972 — 4 avril 1972.

⁴ 5 April 1972 — 5 avril 1972.

За Королевство Бельгию:
For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique :
Por el Reino de Bélgica:

[J. DESCHAMPS]
29 марта 1972 г.¹

За Королевство Данию:
For the Kingdom of Denmark:
Pour le Royaume du Danemark :
Por el Reino de Dinamarca:

[ANKER SVART]
19 апреля 1972 г.²

За Ливанскую Республику:
For the Lebanese Republic:
Pour la République libanaise :
Por la República Libanesa:

[NAÏM AMIOUNI]
21 апреля 1972 г.³

За Республику Кипр:
For the Republic of Cyprus:
Pour la République de Chypre :
Por la República de Chipre:

[DEMOS HADJIMILTIS]
5 мая 1972 г.⁴

За Великое Герцогство Люксембург:
For the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
Por el Gran Ducado de Luxemburgo:

[ADRIEN E. MEISCH]
10 мая 1972 г.⁵

¹ 29 March 1972 — 29 mars 1972.

² 19 April 1972 — 19 avril 1972.

³ 21 April 1972 — 21 avril 1972.

⁴ 5 May 1972 — 5 mai 1972.

⁵ 10 May 1972 — 10 mai 1972.

За Арабскую Республику Египет:
For the Arab Republic of Egypt:
Pour la République arabe d'Égypte :
Por la República Árabe de Egipto:

[YAHIA ABDOUL KADER]

19 мая 1972 г.¹

За Австрийскую Республику:
For the Republic of Austria:
Pour la République d'Autriche :
Por la República de Austria:

[HEINRICH HAYMERLE]

30 мая 1972 г.²

За Республику Гамбию:
For the Republic of the Gambia:
Pour la République de la Gambie :
Por la República de la Gambia:

[MOMODOU SADJA CHAM]

2 июня 1972 г.³

За Иорданское Хашимитское Королевство:
For the Hashemite Kingdom of Jordan:
Pour le Royaume hachémite de Jordanie :
Por el Reino Hachemite de Jordania:

[HASSAN IBRAHIM]

6 июня 1972 г.⁴

За Государство Кувейт:
For the State of Kuwait:
Pour l'Etat du Koweït :
Por el Estado de Kuwait:

[AHMAD GHEITH ABDALLAH]

9 июня 1972 года⁵

¹ 19 May 1972 — 19 mai 1972.

² 30 May 1972 — 30 mai 1972.

³ 2 June 1972 — 2 juin 1972.

⁴ 6 June 1972 — 6 juin 1972.

⁵ 9 June 1972 — 9 juin 1972.

За Новую Зеландию:
For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande :
Por Nueva Zelandia:

[JOHN KILLICK]

22 июня 1972 г. ¹

За Исламскую Республику Пакистан:
For the Islamic Republic of Pakistan:
Pour la République islamique du Pakistan :
Por la República Islámica del Pakistán:

[S. K. DEHLAVI]

7 июля 1972 года²

За Федеративную Республику Бразилии:
For the Federal Republic of Brazil:
Pour la République fédérative du Brésil :
Por la República Federativa del Brasil:

[ILMAR PENNA MARINHO]

13 июля 1972 г. ³

За Сьерра Леоне:
For Sierra Leone:
Pour la Sierra Leone :
Por Sierra Leona:

[Dr. EDWARD WILMOT]

14 июля 1972 г. ⁴

За Республику Сингапур:
For the Republic of Singapore:
Pour la République de Singapour :
Por la República de Singapur:

[P. S. RAMAN]

19 июля 1972 г. ⁵

¹ 22 June 1972 — 22 juin 1972.

² 7 July 1972 — 7 juillet 1972.

³ 13 July 1972 — 13 juillet 1972.

⁴ 14 July 1972 — 14 juillet 1972.

⁵ 19 July 1972 — 19 juillet 1972.

List of signatures affixed on the original of the Convention deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Liste des signatures apposées sur l'original de la Convention déposée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

FOR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

ALEC DOUGLAS-HOME

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

За Союз Советских Социалистических Республик:

POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:

FOR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

蘇維埃社會主義共和國聯邦:

М. Смирновский¹

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

За Соединенные Штаты Америки:

POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

FOR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

美利堅合眾國:

WALTER ANNENBERG

¹ M. Smirnovsky.

FOR ALGERIA:

За Алжир:

POUR L'ALGÉRIE:

FOR ARGELIA:

阿爾及利亞:

[L. BRAHIMI]¹
20th April 1972

FOR ARGENTINA:

За Аргентину:

POUR L'ARGENTINE:

FOR LA ARGENTINA:

阿根廷:

GUSTAVO MARTÍNEZ-ZUVIRÍA
5th April 1972

FOR AUSTRIA:

За Австрию:

POUR L'AUTRICHE:

FOR AUSTRIA:

奧地利:

WILFRIED PLATZER
30th May 1972

FOR BELGIUM:

За Бельгию:

POUR LA BELGIQUE:

FOR BÉLGICA:

比利時:

SYLVAIN FREY

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

FOR BRAZIL:
За Бразилию:
POUR LE BRÉSIL:
POR EL BRASIL:
巴西:

SÉRGIO CORRÊA DA COSTA
13th July, 1972

FOR BULGARIA:
За България:
POUR LA BULGARIE:
POR BULGARIA:
保加利亞:

AL. YANKOV

FOR CYPRUS:
За Кипр:
POUR CHYPRE:
POR CHIPRE:
賽普勒斯:

C. A. ASHIOTIS
28th April, 1972

FOR CZECHOSLOVAKIA:
За Чехословакию:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
POR CHECOSLOVAQUIA:
捷克斯拉夫:

Dr. M. ŽEMLA

FOR DENMARK:
За Данию:
POUR LE DANEMARK:
POR DINAMARCA:
丹麥:

E. KRISTIANSEN
19 April 1972

FOR EGYPT:
За Египет:
POUR L'EGYPTE:
POR EGIPTO:
埃及:

KAMAL RIFAAT
6-6-1972

FOR FINLAND:
За Финляндию:
POUR LA FINLANDE:
POR FINLANDIA:
芬蘭:

OTSO WARTIOVAARA

FOR THE GAMBIA:
За Гамбию:
POUR LA GAMBIE:
POR GAMBIA:
岡比亞:

B. O. SEMEGA-JANNEN
8th August, 1972

FOR HUNGARY:
За Венгрию:
POUR LA HONGRIE:
POR HUNGRÍA:
匈牙利:

HÁZI VENCEL

FOR ICELAND:
За Исландию:
POUR L'ISLANDE:
POR ISLANDIA:
冰島:

NIELS P. SIGURDSSON

FOR IRAN:
За Иран:
POUR L'IRAN:
POR EL IRÁN:
伊朗:

A. K. AFSHAR

FOR IRELAND:
За Ирландию:
POUR L'IRLANDE:
POR IRLANDA:
愛爾蘭:

DONAL O'SULLIVAN

FOR ITALY:
За Италию:
POUR L'ITALIE:
POR ITALIA:
義大利:

MANZINI
14-4-72

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
За Корейскую Республику:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
POR LA REPÚBLICA DE COREA:
大韓民國:

KYUNG NOK CHOI¹

¹ See p. 259 of this volume for the texts of the declarations made upon signature — Voir p. 259 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

FOR KUWAIT:
За Кувейт:
POUR LE KOWEÏT:
POR KUWAIT:
科威特:

[AHMAD ABDUL WAHHAB AL-NAKIB]
20/6/1972

FOR LAOS:
За Лаос:
POUR LE LAOS:
POR LAOS:
寮國:

INPÈNG SURYADHAY

FOR LEBANON:
За Ливан:
POUR LE LIBAN:
POR EL LÍBANO:
黎巴嫩:

N. DIMECHKIÉ

FOR LUXEMBOURG:
За Люксембург:
POUR LE LUXEMBOURG:
POR LUXEMBURGO:
盧森堡:

ANDRÉ PHILIPPE
27 avril 1972

FOR MEXICO:
За Мексику:
POUR LE MEXIQUE:
POR MÉXICO:
墨西哥:

V. SÁNCHEZ GAVITO

FOR MONGOLIA:
За Монголию:
POUR LA MONGOLIE:
FOR MONGOLIA:
蒙古:

С. ДАМБАДАРЖААД¹

FOR MOROCCO:
За Марокко:
POUR LE MAROC:
FOR MARRUECOS:
摩洛哥:

[THAMI OUAZZANI]
4-4-72

FOR NEPAL:
За Непал:
POUR LE NÉPAL:
FOR NEPAL:
尼泊爾:

U. B. BASNYAT

FOR NEW ZEALAND:
За Новую Зеландию:
POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:
FOR NUEVA ZELANDIA:
紐西蘭:

DENIS BLUNDELL
19 June 1972

FOR NICARAGUA:
За Никарагуа:
POUR LE NICARAGUA:
FOR NICARAGUA:
尼加拉瓜:

RICARDO PARRALES
April 11, 1972

¹ S. Dambadarzhaad.

FOR NORWAY:
За Норвегию:
POUR LA NORVÈGE:
FOR NORUEGA:
挪威:

KJELL RASMUSSEN

FOR OMAN:
За Оман:
POUR L'OMAN:
FOR OMÁN:
阿曼:

[SAYYID SHABIB BIN TAIMUR]
23rd June 1972

FOR PAKISTAN:
За Пакистан:
POUR LE PAKISTAN:
FOR EL PAKISTÁN:
巴基斯坦:

MOHAMED YOUSUF Lt. General
6th July 1972

FOR PANAMA:
За Панаму:
POUR LE PANAMA:
FOR PANAMÁ:
巴拿馬:

ALBERTO BISSOT Jr.

FOR POLAND:
За Польшу:
POUR LA POLOGNE:
FOR POLÓNIA:
波蘭:

ARTUR STAREWICZ

FOR ROMANIA:
За Румынию:
POUR LA ROUMANIE:
POR RUMANIA:
羅馬尼亞:

V. PUNGAN

FOR SINGAPORE:
За Сингапур:
POUR SINGAPOUR:
POR SINGAPUR:
新加坡:

LEE YOUNG LENG
19th July, 1972 .

FOR SWITZERLAND:
За Швейцарию:
POUR LA SUISSE:
POR SUIZA:
瑞士:

C. H. BRUGGMANN

FOR TUNISIA:
За Тунис:
POUR LA TUNISIE:
POR TÚNEZ:
突尼西亞:

I. KHELIL
6 April 72

List of signatures affixed on the original of the Convention deposited with the Government of the United States of America

Liste des signatures apposées sur l'original de la Convention déposée auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
 ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:
 POUR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
 POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:
 美利堅合眾國:

[WILLIAM P. ROGERS]¹

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
 ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:
 POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
 POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

[CROMER]

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
 ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:
 POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:
 POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

蘇維埃社會主義共和國聯邦:

[A. DOBRYNIN]

FOR LAOS:
 ЗА ЛАОС:
 POUR LE LAOS:
 POR LAOS:
 寮國:

[T. KHAMMAO]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of the United States of America — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

FOR ICELAND:
ЗА ИСЛАНДИЮ:
POUR L'ISLANDE:
POR ISLANDIA:

冰島:

[GUDM. I. GUDMUNDSSON]

FOR MEXICO:
ЗА МЕКСИКУ:
POUR LE MEXIQUE:
POR MEXICO:

墨西哥:

[Dr. JOSÉ JUAN DE OLLOQUI]

FOR FINLAND:
ЗА ФИНЛЯНДИЮ:
POUR LA FINLANDE:
POR FINLANDIA:

芬蘭:

[OLAVI MUNKKI]

FOR ZAIRE:
ЗА ЗАЙРА:
POUR LE ZAIRE:
POR ZAIRE:

[ILEKA MBOYO]

FOR NORWAY:
ЗА НОРВЕГИЮ:
POUR LA NORVÈGE:
POR NORUEGA:

挪威:

[ARNE GUNNENG]

FOR HUNGARY:
 ЗА БЕНГРИЈА:
 POUR LA HONGRIE:
 POR HUNGRÍA:
 匈牙利:

[Dr. SZABÓ KÁROLY]

FOR ARGENTINA:
 ЗА АРГЕНТИНА:
 POUR L'ARGENTINE:
 POR LA ARGENTINA:
 阿根廷:

[CARLOS M. MUÑIZ]

FOR BULGARIA:
 ЗА БОЛГАРИЈА:
 POUR LA BULGARIE:
 POR BULGARIA:
 保加利亞:

[Dr. L. GUERASSIMOV]

FOR COSTA RICA:
 ЗА КОСТА-РИКА:
 POUR LE COSTA RICA:
 POR COSTA RICA:
 哥斯大黎加:

[R. A. ZÚÑIGA]

FOR DAHOMEY:
 ЗА ДАГОМЕЈО:
 POUR LE DAHOMEY:
 POR EL DAHOMEY:
 達荷美:

[WILFRID DE SOUZA]

FOR SWITZERLAND:
ЗА ШВЕЙЦАРИЮ:
POUR LA SUISSE:
POR SUIZA:
瑞士:

[F. SCHNYDER]

FOR COLOMBIA:
ЗА КОЛУМБИЮ:
POUR LA COLOMBIE:
POR COLOMBIA:
哥倫比亞:

[D. BOTERO BOSHELL]

FOR THE REPUBLIC OF CHINA:
ЗА КИТАЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CHINE:
POR LA REPÚBLICA DE CHINA:
中華民國:

JAMES C. H. SHEN

FOR HONDURAS:
ЗА ГОНДУРАС:
POUR LE HONDURAS:
POR HONDURAS:
宏都拉斯:

[ROBERT GÁLVEZ B]

FOR BELGIUM:
ЗА БЕЛГИЮ:
POUR LA BELGIQUE:
POR BELGICA:
比利時:

[WALTER LORIDAN]

FOR BURUNDI:
ЗА БУРУНДИ:
POUR LE BURUNDI:
POR BURUNDI:
布隆提:

[NSANZE TÉRENCE]

FOR POLAND:
ЗА ПОЛЮИ:
POUR LA POLOGNE:
POR POLONIA:
波蘭:

[TRAMPCZYNSKI]

FOR IRELAND:
ЗА ИРЛАНДИЮ:
POUR L'IRLANDE:
POR IRLANDA:
愛爾蘭:

[SEÁN Ó HÉIDEÁIN]

FOR MONGOLIA:
ЗА МОНГОЛИЮ:
POUR LA MONGOLIE:
POR MONGOLIA:
蒙古:

[M. DUGERSUREN]
10 April 1972

FOR CZECHOSLOVAKIA:
ЗА ЧЕХОСЛОВАКИЮ:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
POR CHECOSLOVAQUIA:
捷克斯拉夫:

[Dr. DUŠAN SPÁČIL]

FOR NICARAGUA:
 ЗА НИКАРАГУА:
 POUR LE NICARAGUA:
 POR NICARAGUA:

尼加拉瓜:

[GUILLERMO SEVILLA-SACASA]

FOR BOTSWANA:
 ЗА БОТСВАНЫ:
 POUR LE BOTSWANA:
 POR BOTSWANA:

波扎那:

[Chief LINCHWE II]

FOR ITALY:
 ЗА ИТАЛИЮ:
 POUR L'ITALIE:
 POR ITALIA:

意大利:

[EGIDIO ORTONA]

FOR HAITI:
 ЗА ГАЙТИ:
 POUR HAÏTI:
 POR HAITÍ:

海地:

[R. CHALMERS]

FOR EL SALVADOR:
 ЗА САЛЬВАДОР:
 POUR LE SALVADOR:
 POR EL SALVADOR:

薩爾瓦多:

[J. A. RIVERA]

FOR IRAN:
ЗА ИРАН:
POUR L'IRAN:
POR IRAN:

伊朗:

[Dr. A. ASLAN AFSHAR]

FOR ROMANIA:
ЗА РУМЫНИЮ:
POUR LA ROUMANIE:
POR RUMANIA:

羅馬尼亞:

[CORNELIU BOGDAN]

FOR VENEZUELA:
ЗА ВЕНЕСУЭЛУ:
POUR LE VENEZUELA:
POR VENEZUELA:

委內瑞拉:

[LUIS UGUETO]

FOR THE KHMER REPUBLIC:
ЗА РЕСПУБЛИКУ ХМЕР:
POUR LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE:
POR LA REPUBLICA KHMER:

柬埔寨共和國:

[SONN]

FOR SOUTH AFRICA:
ЗА ЮЖНЮ АФРИКУ:
POUR L'AFRIQUE DU SUD:
POR SUDÁFRICA:

南非:

[J. S. F. BOTHA]

FOR LEBANON:
ЗА ЛИБАН:
POUR LE LIBAN:
POR EL LIBANO:
黎巴嫩:

[N. KABBANI]

FOR RWANDA:
ЗА РВАНДУ:
POUR LE RWANDA:
POR RWANDA:
盧安達:

[FIDÈLE NKUNDABAGENZI]

FOR GUATEMALA:
ЗА ГВАТЕМАЛЮ:
POUR LE GUATEMALA:
POR GUATEMALA:
瓜地馬拉:

[J. ASENSIO WUNDERLICH]

FOR TUNISIA:
ЗА ТУНИС:
POUR LA TUNISIE:
POR TÚNEZ:
突尼西亞:

[SLAHEDDINE EL GOULLI]

FOR MOROCCO:
ЗА МАРОККО:
POUR LE MAROC:
POR MARRUECOS:
摩洛哥:

[BADREDDINE SENOUSI]

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
 ЗА КОРЕЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
 POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
 POR LA REPUBLICA DE COREA:
 大韓民國:

[HO EUL WHANG]¹

FOR SPAIN:
 ЗА ИСПАНИЮ:
 POUR L'ESPAGNE:
 POR ESPAÑA:
 西班牙:

ÁNGEL SAGAZ

FOR GHANA:
 ЗА ГАНУ:
 POUR LE GHANA:
 POR GHANA:
 加納:

[EBENEZER MOSES DEBRAH]
 March 31 1972

FOR MALI:
 ЗА МАЛИ:
 POUR LE MALI:
 POR MALI:
 馬利:

[S. TRAORÉ]
 10th April 1972

FOR TOGO:
 ЗА ТОГО:
 POUR LE TOGO:
 POR EL TOGO:
 多哥:

[E. A. MAWUSSI]
 10th April 1972

¹ See p. 259 of this volume for the texts of the declarations made upon signature — Voir p. 259 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

FOR PERU:
 3A ΠΕΡΥ:
 POUR LE PÉROU:
 POR PERÚ:

秘魯：

[F. BERCKEMEYER]
 10th April 1972

FOR GREECE:
 3A ΓΡΕΛΙΟ:
 POUR LA GRÈCE:
 POR GRECIA:

希臘：

Subject to ratification¹
 [B. VITSAXIS]²
 April 12th 1972

FOR SENEGAL:
 3A ΣΕΝΕΓΑΛ:
 POUR LE SÉNÉGAL:
 POR EL SENEGAL:

塞內加爾：

[A. J. COULBARY]
 April 14th 1972

FOR DENMARK:
 3A ΔΑΝΙΑ:
 POUR LE DANEMARK:
 POR DINAMARCA:

丹麥：

[Eyvind BARTELS]
 19/4-72

¹ Sous réserve de ratification.

² See p. 259 of this volume for the texts of the declarations made upon signature — Voir p. 259 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

FOR ECUADOR:
 ЗА ЭКВАДОР:
 POUR L'ÉQUATEUR:
 POR EL ECUADOR:

厄瓜多

Sujeto a ratificación¹
 [ORLANDO GABELA]
 April 25th, 1972

FOR LUXEMBOURG:
 ЗА ЛЮКСЕМБУРГ:
 POUR LE LUXEMBOURG:
 POR LUXEMBURGO:

盧森堡

[JEAN WAGNER]
 April 25th 1972

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
 ЗА ДОМИНИКАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
 POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:
 POR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

多明尼加共和國

[S. ORTIZ]
 April 26, 1972

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
 ЗА ЦЕНТРАЛЬНОАФРИКАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
 POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
 POR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

中非共和國

27.4.1972
 [CHRISTOPHE MAIDOU]

¹ Subject to ratification — Sous réserve de ratification.

FOR CYPRUS:
 ЗА КИПР:
 POUR CHYPRE:
 POR CHIPRE:

賽普勒斯

[A. NICOLAIDES]
 May 12, 1972

FOR JORDAN:
 ЗА ИОРДАНИЮ:
 POUR LA JORDANIE:
 POR JORDANIA:

約旦

[Z. MUFTI]
 May 25, 1972

FOR NIGER:
 ЗА НИГЕР:
 POUR LE NIGER:
 POR NIGER:

尼日尔:

May 24th 1972
 [O. G. Youssoufou]

FOR AUSTRIA:
 ЗА АВСТРИЮ:
 POUR L'AUTRICHE:
 POR AUSTRIA:

奥地利:

May 30th 1972
 [GRUBER]

FOR TANZANIA:
 ЗА ТАНЗАНИЮ:
 POUR LA TANZANIE:
 POR TANZANIA:

坦尚尼亞:

[SHILAM]
 May 31, 1972

FOR THE GAMBIA:
 ЗА ГАМБИЮ:
 POUR LA GAMBIE:
 POR LA GAMBIA:
 冈比亚:

[ANDREW DAVID CAMARA]
 2/6/72¹

FOR KUWAIT:
 ЗА КУВЕЙТ:
 POUR LE KOWEÏT:
 POR KUWAIT:
 科威特:

[SALEM S. AL-SABAH]
 6/7/1972²

FOR NEW ZEALAND:
 ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ:
 POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:
 POR NUEVA ZELANDA:
 紐西蘭

[FRANK CORNER]
 19 June 1972

FOR NEPAL:
 ЗА НЕПАЛ:
 POUR LE NÉPAL:
 POR NEPAL:
 尼泊尔

[KUL SHEKHAR SHARMA]
 19 June 1972

FOR BRAZIL:
 ЗА БРАЗИЛИЮ:
 POUR LE BRÉSIL:
 POR EL BRASIL:
 巴西

[JOÃO AUGUSTO DE ARAÚJO CASTRO]
 13 July 1972

¹ 2 June 1972 — 2 juin 1972.

² 7 June 1972 — 7 juin 1972.

FOR SIERRA LEONE:
ЗА СЬЕРРА-ЛЕОНЕ:
POUR LE SIERRA LEONE:
POR SIERRA LEONA:

獅子山

[J. A. C. DAVIES]
17 July 1972

FOR SINGAPORE:
ЗА СИНГАПУР:
POUR SINGAPOUR:
POR SINGAPUR:

新加坡

[E. S. MONTEIRO]
19 July 1972

FOR PAKISTAN:
ЗА ПАКИСТАН:
POUR LE PAKISTAN:
POR PAKISTAN:
巴基斯坦

[S. M. KHAN]
10th August 1972

FOR THE PHILIPPINES:
ЗА ФИЛИППИНЫ:
POUR LES PHILIPPINES:
POR LAS FILIPINAS:
菲律賓

[EDUARDO ROMUALDEZ]
Aug. 22nd/1972

DECLARATIONS MADE
UPON SIGNATURE

GREECE

At Washington:

“Greece accepts the decisions of the Committee of Reparations—provided by the Convention—as mandatory only on a reciprocal basis.”

REPUBLIC OF KOREA

At London and Washington:

“The signing by the Government of the Republic of Korea of the present Convention does not in any way mean or imply the recognition of any territory or regime which has not been recognized by the Government of the Republic of Korea.”

DÉCLARATIONS FAITES
LORS DE LA SIGNATURE

GRÈCE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

A Washington :

La Grèce ne reconnaît comme obligatoires les décisions de la Commission de règlement des demandes prévues par la Convention que sur la base de la réciprocité.

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

A Londres et à Washington :

La signature de la présente Convention par le Gouvernement de la République de Corée ne signifie ou ne laisse entendre en aucune façon qu'il reconnaît un territoire ou un régime qui n'a pas été reconnu par le Gouvernement de la République de Corée.

DECLARATIONS MADE
UPON RATIFICATION
AND ACCESSION

IRAQ

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

لما ان انضمام الجمهورية العراقية الى هذه الاتفاقية لا يحوى بان حـ سـ ل
من الاحوال معنى الاعتراف باسرائيل ولا يؤدى الى الدخول معها في اية علاقات
واقراراً بذلك اصدرنـا هذه الوثيقة ووقعنا عليها وتم ختمها بالختم الجمهورى .

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

At Moscow:

... Accession, however, by the Republic of Iraq to the Convention aforementioned shall in no way signify recognition of Israel or be conducive to entry into any relations with it ...

IRELAND

At London and Washington:

“Having regard to the terms of operative paragraph 3 of resolution 2777 (XXVI) adopted by the General Assembly of the United Nations on 29th November, 1971,³ the Government of Ireland hereby declare that Ireland will recognise as binding, in relation to any other State accepting the same obligation, the decision of a Claims Commission concerning any dispute to which Ireland may become a party under the Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects, which was opened for signature in

DÉCLARATIONS FAITES
LORS DE LA RATIFICATION
ET DE L'ADHÉSION

IRAQ

[TRADUCTION — TRANSLATION]

A Moscou :

... Toutefois, l'adhésion de la République d'Iraq à la Convention susmentionnée ne signifie nullement que l'Iraq reconnaît Israël ni qu'il établira des relations avec lui ...

IRLANDE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

A Londres et à Washington :

Eu égard aux termes du paragraphe 3 du dispositif de la résolution 2777 (XXVI) adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 29 novembre 1971¹, le Gouvernement de l'Irlande déclare par la présente qu'il reconnaîtra comme obligatoire à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la décision de la Commission de règlement des demandes concernant tout différend auquel l'Irlande pourra devenir partie en vertu de la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par les

¹ Translation supplied by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

² Traduction fournie par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

³ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twenty-sixth Session, Supplement No. 29 (A/8429)*, p. 25.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-sixième session, Supplément n° 29 (A/8429)*, p. 25.

Washington, London and Moscow on 29th March, 1972.”

objets spatiaux, qui a été ouverte à la signature à Londres, Moscou et Washington le 29 mars 1972.

KUWAIT¹

KOWEÏT¹

[TRADUCTION — TRANSLATION]

At London, Moscow and Washington:

A Londres, à Moscou et à Washington :

“In ratifying the Convention on International Liability for Damage caused by Space Objects, 1972, the Government of the State of Kuwait takes the view that its ratification of the said Convention does not in any way imply its recognition of Israel, nor does it oblige it to apply the provisions of the aforementioned Convention in respect of the said country.”

En ratifiant la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par les objets spatiaux (1972), le Gouvernement de l'Etat du Koweït considère que sa ratification ne signifie en aucune façon qu'il reconnaisse Israël pas plus qu'elle ne l'oblige à appliquer les dispositions de la Convention susmentionnée à l'égard de ce pays.

NEW ZEALAND

NOUVELLE-ZÉLANDE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

At Washington:

A Washington :

[The Government of New Zealand] “will accept as binding decisions of any Claims Commission established in accordance with Article XIV of the Convention.”

[Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande] reconnaîtra comme obligatoires les décisions de toute Commission de règlement des demandes constituée conformément à l'article XIV de la Convention.

¹ The following statement was made by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 April 1972:

“The Government of the United Kingdom wish in this connexion to recall their view that if a regime is not recognized as the Government of a State, neither signature nor the deposit of any instrument by it, nor notification of any of those acts, will bring about recognition of that regime by any other State.”

¹ La déclaration suivante a été faite par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 avril 1972 :

[TRADUCTION — TRANSLATION]
Le Gouvernement du Royaume-Uni souhaite à cet égard rappeler que, à son avis, si un régime n'est pas reconnu comme étant le Gouvernement d'un Etat, ni la signature, ni le dépôt de tout instrument par ledit régime, ni la notification d'un de ces actes, n'entraîneront la reconnaissance de ce régime par un autre Etat.